

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

240–255

Випуск № 30

Дата: 14 серпня 2015 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

240–255

Edition No. 30

Date: August 14, 2015

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	245				
3429	246				
3429А	246				
3628Б	244				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
105-2012 701-2015	247 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	13

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	13

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

240. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and Sevastopol City.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

241. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3208, 3209, 3429, 3431 і 3637. У зв'язку з цим МНК 3208 (2007 р.), 3209 (2007 р.), 3429 (2013 р.), 3431 (2005 р.) і 3637 (2008 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

242. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» видано МНК 3628 «Анапський рейд та якірні місця біля мису Утріш».

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Азовське море

Sea of Azov

Порт Маріуполь

Mariupol Port

243. Оголошення

З 4 серпня 2015 року прохідна осадка суден оголошується на підхідному каналі Вугільної гавані 7.2 метри, на підхідному каналі порту Азовсталь – 3 метри.

ПРИП 360/15

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 360/15

(Розпорядження капітана Маріупольської філії ДП «Адміністрація морських портів України»
від 03.08.2015 № 17-07-09/372)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Muc Umpiu
Utrish Cape

244. (Т) Карта (Chart) 3628Б

Додати	Напис «відсут.» біля світного буя		Рос. 1767/15
Add	(Legend «Missing» near light buoy)	44°45'57.8" N 37°22'45.9" E	Russia 1767/15
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Від порту Туапсе до рейду Адлер
Tuapse Port to Adler Roadstead

245. (Т) Карта (Chart) 3208

Нанести	1. Швартовну бочку Чв Б, напис «3 бочки»		Рос. 4265/10
Insert	(Mooring buoy red white, legend «3 mooring buoys»)	43°29.19' N 39°51.55' E	Russia 4265/10
	2. Світний буй Ж, вогонь Б Пр 15с, РЛП, напис «прилади»		Рос. 6463/13
	(Light buoy yellow, light W Fl 15s, Ra refl (passive), legend «Devices»)	43°57'57.4" N 39°12'24.3" E	Russia 6463/13
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм ПМ (Cancel NtM) 104(T)/09, 39(T)/10, 277(T)/10, 215(T)/11, 311(T)/13, 343(T)/13		

Порт Сочі
Sochi Port

246. (Т) Карти (Charts) 3429А (1), 3429

Нанести	1. Межу району гідротехнічних робіт між	Рос. 727/10
Insert	(Limit of area of hydrotechnical works between) 43°24'58.4" N 39°55'17.2" E	Russia 727/10
	далі по дузі окружності радіусом 6 кбт (further along an arc of a circle of 6 cables radius)	
	із (from) 43°24'41.6" N 39°56'01.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3429А	43°24'37.0" N 39°55'12.1" E	
	до (to) 43°24'16.6" N 39°56'37.0" E	
	2. Швартовну бочку Чв Б	Рос. 4265/10
	(Mooring buoy red white) 43°29.28' N 39°52.03' E	Russia 4265/10
	3. Швартовну бочку Чв Б	
	(Mooring buoy red white) 43°29.22' N 39°52.05' E	
	4. Швартовну бочку Чв Б	
	(Mooring buoy red white) 43°29.19' N 39°51.55' E	
	5. Район гідротехнічних робіт між береговою лінією і точками	Рос. 4333/11
	(Area of hydrotechnical works between coastline and positions) 43°23.9' N 39°57.3' E	Russia 4333/11
	43°23.7' N 39°57.3' E	
	43°23.7' N 39°56.2' E	
	43°24.5' N 39°56.2' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

247. Книга 105, вид. 2012 р.

1. Стор. 106. Після 6 рядка знизу додати:

«Затонулий об'єкт (48°28'59.07" N 35°01'49.78" E) з глибиною над ним 3.4 м, завдовжки 13.7 м і завширшки 6.7 м, знаходиться праворуч від основного суднового ходу на 391.3 км.» ПМ 249/15

2. Стор. 288. Після рядка 25 зверху додати:

«Sunken object (48°28'59.07" N 35°01'49.78" E) with the depth of 3.4 m above it, length of 13.7 m and width of 6.7 m is to the right of the main fairway to 391.3 km.» ПМ 249/15

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

248. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 8
 Book 701, ed. 2015, page 8

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3208	19	2015	КЗ
3209	19	2015	КЗ

249. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 10
 Book 701, ed. 2015, page 10

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3429	33	2015	КЗ
3431	33	2015	КЗ

250. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 12
 Book 701, ed. 2015, page 12

№ карти Chart number	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3628	37	2015	КЗ
3637	37	2015	КЗ

251. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 19
 Book 701, ed. 2015, page 19

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3208	Від порту Туапсе до мису Піцунда Tuapse Port to Pitsunda Cape	200 000	НВ (New edition)
3209	Від мису Піцунда до порту Батумі Pitsunda Cape to Batumi Port А. Порт Очамчир Ochamchyra Port	200 000 10 000	НВ (New edition)

252. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 33

Book 701, ed. 2015, page 33

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3429	Порт Сочі та рейд Адлер з підходами Sochi Port and Adler Roadstead with approaches А. Рейд Адлер Adler Roadstead	50 000 10 000	НВ (New edition)
3431	Підходи до порту Батумі Approaches to Batumi Port	50 000	НВ (New edition)

253. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 37

Book 701, ed. 2015, page 37

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3637	Бухти Джубга та Тенгінська Dzhubga and Tenginska Bays	10 000	НВ (New edition)
3628	Анапський рейд та якірні місця біля мису Утріш Anapskyi Roadstead and Anchorages near Utrish Cape А. Анапський рейд Anapskyi Roadstead Б. Якірні місця біля мису Утріш Anchorages near Utrish Cape	10 000 5 000	

254. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 51

Book 701, ed. 2015, page 51

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3637.000	Бухти Джубга та Тенгінська Dzhubga and Tenginska Bays	10 000	

255. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 55

Book 701, ed. 2015, page 55

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA53628A.000	А. Анапський рейд Anapyskyi Roadstead	10 000	
UA63628B.000	Б. Якірні місця біля мису Утріш Anchorage near Utrish Cape	5 000	

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 30
Order No. 30

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія», пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia», 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.